

## MARK SCHEME for the October/November 2012 series

### 8682 FRENCH LANGUAGE

8682/21

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2012 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

<b>Page 2</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2012</b>	<b>8682</b>	<b>21</b>

- 1 Allow one incorrect or missing accent which doesn't alter meaning. Two incorrect or missing accents in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

<b>Accept</b>	<b>Reject</b>	
(a) dirigée		[1]
(b) prouvé		[1]
(c) en colère		[1]
(d) épuisé		[1]
(e) pareil		[1]
<b>Total</b>		<b>[5]</b>

- 2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark. Errors in verb endings in particular do not constitute minor spelling errors.

<b>Accept</b>	<b>Reject</b>	
(a) <u>Vous</u> ne serez jamais jugé par un chien.		[1]
(b) <u>On</u> diminue le stress en caressant un animal/ si/quand on caresse un animal.		[1]
(c) <u>Bien que vous</u> soyez épuisé, le chien va vous remonter le moral.		[1]
(d) <u>Un propriétaire dit « Je me sens obligé de le promener ».</u>		[1]
(e) <u>On</u> ne peut pas attribuer les bienfaits à l'exercice.		[1]
<b>Total</b>		<b>[5]</b>

<b>Page 3</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2012</b>	<b>8682</b>	<b>21</b>

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [ ] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [ ] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate

INV: invalidates

HA: harmless addition

TV: too vague

TC: tout court (on its own)

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

- 3 (a) Que font certains types de chiens qui jouent des rôles utilitaires pour aider l'homme ?  
(premier paragraphe)

Accept	Reject	
<p>(A) <i>demonstrates understanding of</i> aveugle</p> <p>Ils aident/accompagnent les gens qui ne voient pas Ils <u>guident</u> les aveugles Ils aident les aveugles à se déplacer sans vision/vue</p>	<p><i>doesn't demonstrate understanding of</i> aveugles e.g. ils aident les aveugles TC</p>	
<p>(B) <i>demonstrates understanding of</i> bergers</p> <p>Ils gardent/mènent les/s'occupent des <u>moutons</u> Ils aident les bergers à garder les <u>moutons</u></p>	<p><i>doesn't demonstrate understanding of</i> bergers e.g. ils aident les bergers TC</p>	
<p>(C) Ils trouvent/cherchent/sauvent les gens (qui sont) sous la neige / sous des ruines / en cas de / après une avalanche</p>	<p><b>[chien(s) sauveteur]</b> <b>[lors ... avalanche(s)/tremblement]</b> accident TV</p>	
<p>(D) Ils détectent / trouvent / cherchent les <u>drogues</u> / <u>bombes</u></p>	<p><b>[chien(s) ... détection]</b> <b>[stupéfiants/explosifs]</b></p>	
<b>Total</b>	<i>Reduce QoL mark by 2 if 0 scored.</i>	<b>[4]</b>

- (b) Qu'est-ce qui explique le fait que les propriétaires des chiens restent généralement en meilleure santé ? (deuxième paragraphe)

Accept	Reject	
<p>(A) Ils prennent plus d'exercice Ils promènent leur chien</p>	<p><b>[obligé(s) ... promener]</b></p>	
<p>(B) Ils diminuent le stress / se calment en <u>caressant</u> leur chien Quand ils <u>caressent</u> leur chien, le stress diminue</p>	<p><b>[caresser ... diminue ... stress]</b></p>	
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

(c) Le chien, que peut-il empêcher son propriétaire de faire, selon l'étude de New York ? (troisième paragraphe)

Accept ANY TWO OF THREE	Reject	
(A) de se sentir isolé/seul/solitaire	[isolement]	
(B) d'être/se sentir déprimé/triste TOL	[dépression] [antidépresseur(s)] dépressé [bonheur]	
(C) Il se sent moins fatigué / plus vigoureux	[énergie]	
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

(d) Comment un chien peut-il aider la vieille dame et l'enfant mentionnés ? (troisième paragraphe)

Accept	Reject	
(A) Il remplace le contact humain Il lui tient compagnie Il réduit la solitude Elle ne se sent plus seule	[dont] [compenser ... manque ... contact] la faute de compagnie	
(B) Il lui parle de ses <u>soucis/problèmes / son malheur / sa tristesse/peine /</u> quand il est <u>triste</u>  <i>Either sense of "sharing"</i>	[partager ... tristesse(s)]	
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

<b>Page 6</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2012</b>	<b>8682</b>	<b>21</b>

(e) Contrairement à un chien, que pourrait faire une personne à qui on raconte tout ?  
(troisième paragraphe)

<b>Accept ANY THREE OF FOUR</b>	<b>Reject</b>	
<b>(A)</b> (Elle pourrait) raconter aux autres ce que vous lui avez dit (Elle pourrait) révéler vos secrets aux autres	<b>[en] [parle aux autres]</b>	
<b>(B)</b> (Elle pourrait) vous juger	<b>[jugera]</b>	
<b>(C)</b> (Il pourrait) mal comprendre / interpréter Il ne vous comprend pas	<b>[prendre à contresens]</b>	
<b>(D)</b> Imposer des conditions pour vous aimer	<b>[amour/fidélité ... conditions]</b>	
<b>Total</b>		<b>[3]</b>

(f) Que fait un chien pour vous remonter le moral le soir ? (dernier paragraphe)

<b>Accept ANY TWO OF THREE</b>	<b>Reject</b>	
<b>(A)</b> Il est content de vous voir / quand on rentre	<b>[content ... voir ... maître]</b>	
<b>(B)</b> Il remue la queue  or  Il vous accueille avec / montre son enthousiasme	<b>[remuement(s) ... queue]  [autant]</b>	
<b>(C)</b> Il vous rend/rétablit/remonte la confiance	<b>[redonner ... confiance]</b>	
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

### QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

<b>5</b>	<b>Very good</b>	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
<b>4</b>	<b>Good</b>	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
<b>3</b>	<b>Sound</b>	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2</b>	<b>Below average</b>	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>1</b>	<b>Poor</b>	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
<b>0</b>		Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

**Note re questions 3 and 4:** The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks – i.e. one incorrect Content answer reduces what might have otherwise been a 5 for Quality of Language to a 4. If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Qs 3a, 4c and 4d on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

**Note:** A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

4 Marked as Question 3

- (a) Pourquoi certains gouvernements ont-ils introduit des lois pour contrôler les chiens, et quel taux de réussite ont-ils eu ? (*premier paragraphe*)

Accept	Reject	
(A) Le nombre d'attaques augmente / monte en flèche	[confrontés par ... chiffres]	
(B) avec peu/sans beaucoup de réussite Les lois n'ont pas réussi Bas	[peu efficaces]	
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

- (b) Quelles sont les précautions pratiques à prendre pour diminuer le risque d'être mordu par un chien ? (*deuxième paragraphe*) (Marked as Question 3)

Accept ANY THREE OF FOUR	Reject	
(A) Apprenez aux enfants / les enfants doivent savoir/comprendre que les chiens ne sont pas des jouets	[faut apprendre ... enfants]	
(B) Il ne faut pas (essayer / n'essayez pas de) <u>caresser</u> un chien <u>inconnu</u> / un chien qui ne vous <u>connaît</u> pas	[inconnu tente ... caresser]	
(C) Il ne faut pas le fixer / ne le fixez pas dans les yeux / du regard / le regarder (directement) dans les yeux  Le défier en le fixant dans les yeux	[fixe dans ... yeux]	
(D) Il ne faut pas le <u>déranger/toucher</u> / ne le dérangez pas quand il <u>dort/mange</u>  Laissez-le dormir/manger tranquillement	[qu'on ... dérange]	
<b>Total</b>		<b>[3]</b>



Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

- (c) Quelles erreurs sont souvent commises par les propriétaires et comment le chien peut-il réagir ? (*troisième paragraphe*)

Accept ANY FOUR OF FIVE	Reject	
(A) Ils n'établissent pas / ne mettent pas en place une hiérarchie/autorité/ordre(claire) (au sein de la famille)	[ne trouve pas ... hiérarchie]	
(B) Ils traitent leur chien en enfant (gâté)  Ils ne traitent pas le chien en chien  Ils les gâtent	[traité ... enfant]	
(C) Il se croit le chef / plus important (de la famille)	[se croire ... chef]	
(D) Il établit / met en place une hiérarchie	[mettre en place]	
(E) Il devient <u>agressif</u> pour garder/renforcer sa <u>position/dominance</u> / maintient sa position par l'agressivité	[comportements agressifs] [maintenir ... position]	
<b>Total</b>	<i>Reduce QoL mark by 2 if 0 scored.</i>	<b>[4]</b>

- (d) Quelles sont les obligations qu'il faut assumer quand on devient propriétaire d'un chien et de quoi dépend le coût financier ? (*quatrième paragraphe*)

Accept	Reject	
(A) (On doit) lui donner à manger / le nourrir	[nourriture] <i>unless preceded by an appropriate verb: e.g. donner/acheter etc.</i>	
(B) L'emmener chez le vétérinaire	[vétérinaire] <i>unless preceded by a different appropriate verb: e.g. payer/visiter etc.</i>	
(C) Il faut s'engager pendant toute la vie du chien  Un chien, c'est pour la vie  Il ne faut pas l'abandonner	[engagement ... long] [assumer ... responsabilité jusqu'au bout] [abandon(s) ... cessent ... augmenter] Les chiens peuvent vivre 15 ans TC HA	
(D) Cela dépend de la taille/durée de vie du chien	[selon ... taille]	
<b>Total</b>	<i>Reduce QoL mark by 2 if 0 scored.</i>	<b>[4]</b>

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8682	21

(e) Quelles mesures pratiques faut-il prendre pour réduire les risques pour la santé présentés par les chiens ? (*dernier paragraphe*)

Accept	Reject	
(A) (Il faut) se laver les mains si / <u>quand on a touché</u> un chien	[laver ... mains après ... touché]	
(B) (Il faut) ne pas laisser / empêcher les chiens de salir (les trottoirs/parcs/lieux publics etc.)		
<b>Total</b>		<b>[2]</b>

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

## 5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

Words need to be counted to ensure equality of treatment.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90-120 words in total	reduce Language mark by 1
60-89 words in total	reduce Language mark by 2
30-59 words in total	reduce Language mark by 3

### Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

<b>5</b>	<b>Very good</b>	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
<b>4</b>	<b>Good</b>	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
<b>3</b>	<b>Sound</b>	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
<b>2</b>	<b>Below average</b>	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
<b>0–1</b>	<b>Poor</b>	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

<b>Page 11</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>GCE AS LEVEL – October/November 2012</b>	<b>8682</b>	<b>21</b>

### **Avantages**

- A** Meilleure santé / moins de visites chez le médecin / nuits à l'hôpital
- B** Plus d'exercice
- C** Moins de stress
- D** Antidépresseur / réduit la dépression
- E** Bonheur/énergie
- F** Compagnie / moins solitaire/isolé / rôle de confident
- G** Amour/fidélité
- H** Remonter le moral / améliore l'humeur / enlève la tristesse/colère
- J** Redonner confiance en soi

### **Inconvénients/Dangers**

- M** Attaques/morsures
- N** Chien domine /assume le rôle de chef de la famille
- P** Investissement financier / coûter cher
- Q** Engagement à long terme / pour la vie
- R** Gastros/infections
- S** Lieux publics salis